**Shatlyk Penayev**

Akgongur gengeshlik

Wekilbazar, Mary Province

Turkmenistan 745410

[penayev.shatlyk@gmail.com](mailto:penayev.shatlyk@gmail.com)

www.penayev.com

+993 61-38-78-06

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| Introduction |  | I am a native English-Turkmen translator specialized in **Technical, Software, Legal and Marketing** translations. |
| Skills & Abilities |  | English to Turkmen **translation, localization**, interpreting, simultaneous translations, subtitling etc.  IT knowledge: Microsoft office (advanced level), website installation and some other software techniques.  Programming languages: HTML, CSS, Javascript, Python, C++, Java, Git, etc.  **CAT tools:** SDL TRADOS Studio 2014. |
| Projects |  | **Google – transcription project**  **Facebook – App localization (app/website)**  **Caterpillar** - Manuals, handbooks, technical parts, other technical translations (Technical, Mechanics)  **Bosch** – Technical documents (Electronics)  **Samsung** – Technical documents (Electronics)  **Epson –** Localization, UI, Software (Electronics)  **Avasys –** IT related, localization (Electronics)  **Crestec –** IT related, localization (Electronics)  [**www.erkeklife.com/tk/**](http://www.erkeklife.com/tk/) **–** Turkmen page (ongoing project; Blog, Marketing, Internet)  **Dredge Yard** – Manuals, technical documents (Oil & Gas)  **RENETRA** – Manuals, technical documents (Technical)  **ABB** – Manuals, technical documents (Technical)  **C&S electric**  – Manuals, technical documents (Electrical Engineering)  **ÇALIK ENERJI**  – Manuals, technical documents (Electrical Engineering)  **GÜRAL ELEKTRIK** – Manuals, technical documents (Electrical Engineering)  **UNIGAS** – Manuals, technical documents (Technical)  **ERENSAN** – Manuals, technical documents (Engineering)  **GRUNDFOS** – Manuals, technical documents (Technical)  **ASTIM** – Manuals, technical documents (Technical)  **MediaLuso –** Broadcasting, Media, Journalism, Marketing  **MediaPro –** Broadcasting,Media, Journalism  **Turkmen State TV** – Media, Journalism  **V Asian Games -**  Media, Journalism  **Sports Committee of Turkmenistan** – Sports, Journalism, Broadcasting  And more… |
| Experience |  | Freelance translationSince January, 2016Translate projects between English and Turkmen. Provide review and verification of translation work as required, including materials created by third-party translation services. Do successfully deliver many translation projects assigned from various translation platforms and countries as USA, UAE, China, Russia, Germany, Kazakhstan, Turkey, Egypt, India, Ukraine, Czech Republic, Uzbekistan, Romania etc.MedialusoJune 2017 – Sep. 2017Translated and interpreted communications between State TV officials and Portuguese Medialuso/Mediapro officials. Served as on-call interpreter for dialogues between officials. Reviewed final project materials which then aired on all Turkmen TV channels. Edited and verified translation works as required, including materials created by third-party translation services.State TV of TurkmenistanJune 2017 – October 2017Translated documentaries, talks, interviews, vignettes, etc., which then aired on State TV. The materials were aired during the Asian Games which were broadcasted to more than 80 countries.Sports Committee of TurkmenistanAug. 2016 – Nov. 2016Have performed written, oral, simultaneous translation. Translated at the various meetings among ministries. Performed simultaneous (synchronized) translation at the highest official meeting of Organizing Committee of Cabinet Ministry of Turkmenistan, including all executives and ministers of our country. Have translated more than ten Presidential letters and a bilateral convention between two countries.Mankent translation companyNov. 2016 – until presentWorking as a freelance translator for Mankent Translation Company. Have delivered many projects of Caterpillar, Epson, Avasys, GE, Crestech, Avasys, Alfa Laval, Unigas, Astim, Erensan, Calik Enerji etc.Dalchyn translation companyJan. 2016 – Nov. 2016Have performed written translations of documents, such as diplomas, birth certificates, letters, other related documents. |
| Education |  | International University for the Humanities and DevelopmentAshgabat, TurkmenistanBachelor of Science in Software EngineeringNorthstar Public Charter SchoolBoise, IdahoFuture Leaders Exchange Program (FLEX) |
| Languages |  | Turkmen = nativeEnglish = fluentTurkish = intermediateRussian = intermediate |